

3. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://ice-corpora.net/ice/index.htm>.
4. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://projects ldc.upenn.edu/>
5. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://ucnk.ff.cuni.cz/english/index.php>,
6. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://korpus.juls.savba.sk/index_en.html,
7. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://nkjp.pl/index.php?page=6&lang=1>,
8. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://korpus.pwn.pl/index_en.php,
9. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://www.fidaplus.net/Info/Info_index_eng.html,
10. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.hnk.ffzg.hr/cnc.htm>,
11. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.serbian-corpus.edu.rs/ns/preview/preview.htm>.
12. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://www.sciencenewsline.com/technology/2010052700007006.html>,
13. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://omilia.uio.no/swamp/index.php>,
14. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://grid.bntu.by/corpus/index.php?word1=&numw=1&scope=sent&wdist=0>,
15. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://ruscorpora.ru/index.html>.
16. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://www.mova.info/corpus.aspx?l1=209>
17. [Електронний ресурс]. – Режим доступу: <http://lcorp.ulif.org.ua/dictua/>.
18. Захаров В. Корпусная лингвистика : учебно-метод. Пособие / В. Захаров. – СПб. : [б. и.], 2005. – 48 с.
19. Корпусна лінгвістика : монографія / В. А. Широков, О. В. Бугаков, Т. О. Грязнухіна, О. М. Костишин, М. Ю. Кригін ; НАН України, Укр. мов.-інформ. фонд. – К. : Довіра, 2005. – 472 с.
20. Резникова Т. Славянская корпусная лингвистика: современное состояние ресурсов / Т. Резникова // Нац. корпус русского яз. : 2006–2008. Новые результаты и перспективы. – СПб. : Нестор-История, 2009. – С. 402–461.
21. Соснина Е. П. Корпусная лингвистика и корпусный подход в обучении иностранному языку / Е. П. Соснина // Corpus Linguistics and Corpus-Based Approach in Foreign Language Teaching [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://ling.ulstu.ru/linguistics/resources/literature/articles/corpus_education_translation/.
22. Adam Przepiórkowski The IPI PAN Corpus preliminary version. [Electronic resource]. – Access mode : http://nlp.ipipan.waw.pl/~adamp/Papers/2004-corpus/book_en.pdf.
23. [O’Keeffe A. The Routledge Handbook of Corpus Linguistics // O’Keeffe A., McCarthy M. – New York, The Routeledge, 2010. – 711 p.
24. Ukrainian National Linguistic Corpus and its application [Electronic resource] / Shyrokov V., Bugakov O., Krygin M., Sydorhuk N. // SlaviCorp 2011 Conference Presentations. – Access mode : <http://www.slavicorp.polon.uw.edu.pl/streszczenia.html>.

Статтю подано до редколегії
14.03.2012 р.

УДК 811.161.2'373

Лю Фейхун – аспірант Днепропетровського
національного університету імені Олеса Гончара

Эмоциональное поле междометий как проблема лексикографического представления

*Робота виконана на кафедрі переклада і
лінгвістическої підготовки іностраниців ДНУ
ім. Олеса Гончара*

У статті розглянуто види вигуків згідно з їх значенням та засоби їх тлумачення у словнику.
Ключові слова: вигук, словник, тлумачення, емоція.

Фейхун Лю. Эмоциональное поле междометий как проблема лексикографического представления.

В статье рассматриваются виды междометий в соответствии с их значением и способы их толкования в словаре.

Ключевые слова: междометие, словарь, толкование, эмоция.

© Фейхун Л., 2012

Feihong Liu. Emotional Field of Interjections as a Problem of Lexicographic Presentation. The article deals with the types of interjections in accordance with their meaning and the ways of their explanation in a dictionary.

Key words: interjection, dictionary, explanation, emotion.

Постановка научной проблемы и ее значение. В данной статье в общем виде ставится проблема исследования междометия как особой части речи и связанных с ним способов построения словарных дефиниций. Эта проблема находится в русле актуальных исследований, поскольку междометие, будучи сравнительно немногочисленной представленной частью речи, тем не менее включено в важные парадигматические и синтагматические отношения.

Междометия как особый класс слов исследовались в ряде учебных пособий и научных трудов [4, 5, 6]. Однако анализ междометий, с точки зрения отражения их эмоциональной специфики в словаре, еще не становился предметом специального изучения.

Изложение основного материала и обоснование полученных результатов. Целью данной статьи является анализ отражения семантической структуры междометий в толковом словаре [7]. Как известно, междометия – это неизменяемые слова, передающие, но не называющие различные чувства (удивление, испуг, радость). В отличие от знаменательных частей речи междометия не обладают номинативной функцией, поскольку они связаны с областью чувств и воли, а не с интеллектуальной стороной речи. Междометия обычно выражают различные чувства, поэтому их конкретный смысл раскрывается лишь в контексте.

Междометия отличаются и от служебных частей речи: они не выражают отношений между словами в словосочетании, не служат для соединения слов, частей сложных предложений и отдельных предложений, не выражают выделения какого-либо момента в предложении. Междометия выделяются в отдельную часть речи не только своим значением, но и грамматическими признаками. Они неделимы и неизменяемы, не являются членами предложения и грамматически не связаны с членами предложения.

Самым важным аспектом работы при составлении толковых словарей является истолкование значений слов, чему подчинены другие элементы характеристики слова. Вопрос о порядке значений – один из важных в словарной практике. Тенденция приблизить словарь к современности путем выдвижения более актуальных значений на первое место проводится иногда механически. Между тем, разные типы значений слов и особенно из активного запаса лексики требуют дифференцированного подхода.

Мы принимаем точку зрения, согласно которой семантическая структура междометия состоит из категориального и лексического значений, как и любая часть речи русского языка. Категориальное значение междометий включает сему выражения эмоционального состояния или выражения волевого импульса; сему структурной самостоятельности и смысловую сему, то есть отнесенности содержания междометия к элементу действительности. В свою очередь, в смысловой семе выделяются сема изолированности содержания и сема обратной направленности смыслового отношения.

А. М. Бабкин в работе, посвященной лексикографической разработке русской фразеологии, выделяет следующие общие лексикографические требования, предъявляемые к словарным определениям значений: «...определения должны быть точны, отчетливы и лаконичны; их следует формулировать, избегая излишне тяжелых конструкций и канцелярских речевых оборотов. При формулировании определений следует избегать идиоматических речевых оборотов» [1, 38].

А. П. Евгеньева считает, что в наших словарях можно выделить две основные группы типов толкований:

- описательный тип определения, который применяется для предлогов, союзов, частиц, междометий и значительной части местоимений («служит для», «употребляется...»);
- для слов с номинативной функцией – два типа толкований:
 - а) толкование, раскрывающее соотношение между словом и предметом, явлением, понятием;
 - б) определение на основе словопроизводственных связей, представляющее собой грамматическую характеристику данного слова или значения с отсылкой к слову того же корня (или той же основы), уже получившему определение в словаре [3, 20].

А. А. Бурячок особое внимание уделяет одной из главных задач толкового словаря – размежеванию значений многозначных слов и их оттенков, что создает опасность, с одной стороны, излиш-

него дробления смысла слова, а с другой – сужения семантического поля и сферы употребления многозначного слова [2, 31]. Абсолютно обоснованно полагая, что, сколько бы ни было значений у слова, все они так или иначе связаны с его основным значением, поэтому важнейшей задачей лексикографа является «уловить общность значения слова в разных контекстах, с одной стороны, а с другой – выявить различие как будто бы единого значения в разных контекстах» [2, 31].

В лингвистической литературе выделяется около десяти разрядов междометий, среди которых ведущее место занимают слова, выражающие эмоции.

Междометия, которыми выражаются чувства, эмоции. Сюда, например, в списке А. Х. Востокова отнесены: *а! ах! ба!* (удивление); *ай да! ура!* (одобрение); *спасибо!* (благодарность); *то-то* (удовлетворение, смешанное с угрозой); *ужо: вот ужо* (угроза); *э! эх! и! ну-уж!* (укоризна); *тьфу! фи! у! а! фу!* (отвращение); *уф!* (усталость); *ух!* (испуг); *ой-ой! уу!* (страх, боязнь); *ах! ох! о! ув!* (печаль, горе) и т. п.

В старых грамматиках были унифицированы, обобщены эмоциональные значения отдельных междометий. Между тем некоторые из междометий этого класса очень многозначны. Так, например, междометие *ах!*, кроме удивления, может выражать восхищение, испуг, возмущение и другие чувства перед чем-нибудь неожиданным, презрение или упрёк, или порицание, досаду и многие другие эмоции.

А. А. Шахматов, говоря о смысловых функциях междометий этого типа, отмечал, что иногда эти различные значения отражаются в соответствующей интонации, а иногда о различном значении для говорящего того или другого междометия можем узнать только из тех условий, при которых вырвалось данное восклицание. Зависимость экспрессивно-смысловой окраски междометий от ситуации здесь выступает особенно ярко.

Междометие *И*, ныне вышедшее из употребления в литературном языке и носящее отпечаток областного просторечия, выражает не только укоризну, но и отрицательное отношение к словам собеседника, протест, возражение, несогласие с его оценкой. В словаре данное междометие толкуется следующим образом:

И³, межд. [произн. протяжно]. В начале предложения в реплике выражает увецевание или несогласие. И, полно!

Междометие *О* выражает не только горе, сожаление, печаль, но и порицание, и восхищение-удивление, и самоуверенность, и вместе с тем служит эмоциональным усилением утверждения.

Некоторые эмоциональные междометия употребляются в крайне разнородных, экспрессивно-противоречивых значениях. Они служат средством выражения очень далёких, иногда даже исключаящих друг друга чувств и настроений. Например, междометие *А* выражает догадку, удивление, иногда с оттенком иронии или злорадства; ужас, боль, отвращение, решимость с оттенком отчаяния или досады; иногда просто досаду, даже настойчивость зова или требования, что отражается в словаре следующим образом:

А³ [произносится с различной степенью длительности], межд. Выражает досаду, горечь, а также удивление, злорадство и другие подобные чувства. Что я наделал? – А-а! А, попался!

Не менее сложен и разнообразен круг значений междометия *Эх!* Оно выражает и укор, и сожаление, и горе, и удивление с оттенком ошеломленности, и восхищение, и страстное желание-тоску:

Эх, межд. (разг.). 1. Выражает сожаление, упрёк, озабоченность. Эх ты, разиня! 2. Усиливает слово, к которому прим. – одно или вместе с «как», «какой». Эх побежали! Эх и песня! Эх как ты вымок!

Бросается в глаза эмоциональная неустойчивость, смысловая диффузность этого типа междометий. Они легко подхватываются интонационной волной аффективной речи и изменяются соответственно общей эмоциональной окраске высказывания. Кроме того, повторение, разнообразное интонационное варьирование гласного звука междометия или целого соответствующего односложного междометия ведет к образованию новых междометий с иными значениями (ср.: *а-а-а! ой-ой-ой! ох-ох-ох! о-ох! ай-ай-ай!* и т. п.).

Однако большая часть многозначных междометий этого рода состоят из одного гласного или с присоединением согласного *х* (*о, а, э, ох, ах, эх*-, по ср. узость значений междометий, начинающихся

гласным верхнего подъема: *ух!* *их!*). Однообразнее и теснее круг значений односложных междометий, оканчивающихся на /; ср.: *ай, ой, эй*.

Например, *Ай* служит лишь выражением: 1) боли, неудовольствия или испуга; 2) упрека или укоризны, иногда с иронической окраской:

Ай и Ай-Ай-Ай [айяй], межд. 1. *Выражает самые разные чувства: испуг, боль, упрёк, порицание, удивление, одобрение, насмешку. Ай, больно!* 2. *Усиливает слово, к которому примыкает одно или вместе с местоимёнными словами «как», «какой» (разг.). Ай как нехорошо! Ай (какой) молодец! *Ай да (всегда в непосредственном сочетании с именем или глаголом) (разг.) – выражает похвалу, одобрение: Ай да молодец! Ай да погуляли!*

Другая группа эмоциональных междометий, особенно тех, которые включают в себя такие характеристические согласные, как губные (б, ф), или состоят из узких гласных (и, у), более однотонна и однообразна в смысловом отношении.

Не подлежит сомнению, что гласные фонемы русского языка в разной степени способны выражать эмоции. По-видимому, наиболее однообразна эмоциональная окраска звуков *у* и *и*. Междометие *у* выражает резкие аффективные состояния восторга, восхищения, крайнего изумления и ужаса, трепета.

Еще более одноцветна экспрессивно-смысловая окраска эмоциональных междометий, состоящих из согласных в сочетании их с гласными.

Например, *Ба* выражает только удивление или недоумение при неожиданности:

Ба, межд. Выражает удивление. Ба! Кого я вижу!

Все междометия этого разряда «внеграмматичны». Они аморфны и не сочетаются с другими словами.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. Несмотря на то, что междометия представляют собой достаточно ограниченную количественно и формально неизменяемую группу слов русского языка, их семантическая структура разнообразна и богата, что находит своё отражение в толковых словарях, однако не в полной мере.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в анализе недостатков толкования междометий в толковом словаре и составлении определенных рекомендаций по их оптимизации.

Список использованной литературы

1. Бабкин А. М. Словарь языка и язык словаря / Александр Михайлович Бабкин // Современная русская лексикография : [сб. тр. / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; отв. ред. А. М. Бабкин]. – Л. : Наука, 1975. – С. 3–24.
2. Бурячок А. А. К вопросу о размежевании значений слова и его оттенков в толковом словаре / А. А. Бурячок // Проблемы толкования слов в филол. слов. – Рига, 1963. – С. 7–22.
3. Евгеньева А. П. Определения в толковых словарях / А. П. Евгеньева // Проблема толкования слов в филологических словарях. – Рига, 1963. – С. 25–37.
4. Карцевский С. О. Введение в изучение междометий / С. О. Карцевский // Вопр. языкознания. – 1984. – № 6. – С. 34–41.
5. Кручинина И. Н. Междометия : лингвист. энциклопед. слов. / И. Н. Кручинина. – М. : Совет. энцикл., 1990.
6. Крысин Л. П. Слово в современных текстах и словарях: Очерки о русской лексике и лексикографии / Л. П. Крысин. – М. : Знак, 2008. – 320 с.
7. Ожегов С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : Рус. язык, 1991. – 917 с.

Статья сдана в редколлегию
12.03.2012 г.